

Annette von Droste-Hülshoff,  
Westfalen

Seh ich dich so, mein kleines Land  
In deinem Abendfestgewand:  
Ich meine, auch der Fremde muß  
Dir traulich bieten seinen Gruß.

Du bist nicht mächtig, bist nicht wild,  
Bist deines stillen Kindes Bild,  
Das, ach, mit allen seinen Trieben  
Gelernt vor allem, dich zu lieben.

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas ANNETTE VON DROSTE-HÜLSHOFF (\*1797-01-10 – †1848-05-24).*

*Arg-156-307 (2004-02-04 14:26:51)*

Annette von Droste-Hülshoff,  
Vesfalia

*tradukita de Manfredo Ratislavo*

Ho mia eta lando, se  
Mi vidas cin, mi pensas, ke  
Saluti devas ĉiu cin  
Kun amikeco kaj inklin'.

Potenca kaj sovaĝa ci  
Ne estas, bild' de idili'  
Trankvila de infano cia,  
Amanta cin kun sent' pasia.

*Traduko de la Germana poemo "Westfalen" de ANNETTE VON DROSTE-HÜLSHOFF (\*1797-01-10 – †1848-05-24) en Esperanton de MANFREDO RATISLAVO (Manfred Retzlaff, Stettiner Str. 16, D-59302 Oelde, Germanio, \*1938-11-04).*

*Arg-156-308 (2004-02-04 14:28:45)*